

ADOSPHERE : INTRODUCTION

MÉTHODOLOGIQUE

Adosphere เป็นสื่อการเรียนสำหรับวัยรุ่น มี 4 เล่ม เล่ม 1-3 ครอบคลุมเนื้อหาตามมาตรฐานทางภาษาของสภายุโรป CECRL เพื่อการสอบ DELF A1 A2 ผู้เขียนแบบเรียนชุดนี้ คาดหวังว่า หนังสือแต่ละเล่มจะใช้เวลาเรียนประมาณ 50-60 ชั่วโมงเท่านั้น แต่สำหรับการสอนภาษาฝรั่งเศสในประเทศไทย ซึ่งมีลักษณะเป็นสาระการเรียนรู้เพิ่มเติม จัดให้มีการสอน 1-2 หน่วยการเรียนรู้ คือ 2 คาบ หรือ 4 คาบต่อสัปดาห์ การใช้สื่อการเรียนชุดนี้สำหรับการจัดการสอน 2 คาบต่อสัปดาห์ หนึ่งปีจะใช้เวลาเรียนจำนวนประมาณ 70 คาบ สำหรับการจัดการสอน 4 คาบต่อสัปดาห์ ปีหนึ่ง ๆ ก็จะมีเวลาเรียนประมาณ 140 คาบ ดังนั้น การที่จะใช้สื่อชุดนี้ ถึงเล่มใด จึงขึ้นอยู่กับสภาพการเรียนการสอนของแต่ละโรงเรียน อย่างไรก็ตาม ระดับมัธยมศึกษาในประเทศไทยคงไม่จำเป็นต้องเรียนไปถึง **Adosphere 4** ซึ่งจะเป็นการเรียนทบทวนเนื้อหาทั้งหมดของการสอบ A2 และเตรียมการสอบ B1 สำหรับผู้ที่จะไปศึกษาต่อในมหาวิทยาลัย

การเรียนการสอนด้วยสื่อการเรียนชุด **Adosphere** เป็นการเรียนภาษาฝรั่งเศสโดยนำนักเรียนเข้าไปสู่ **โลกของวัยรุ่น** ตัวบทเรียนจึงเป็นการพบและทำความรู้จักกับวัยรุ่นฝรั่งเศส ชายและหญิงรวม 8 คนที่จะคุยกันในเรื่องที่ชอบ ประสพการณ์ ความคิดเห็น แลกเปลี่ยนภาพ และข้อมูลข่าวสารที่ตนประทับใจ

แบบเรียนแบ่งออกเป็น 8 modules แต่ละ module เป็นชื่อของวัยรุ่น เช่น Lucille, Xavier, Lise et Léa, Loïc, Imane, Oscar, Alice, Samuel แต่ละโมดูลแบ่งย่อยออกเป็น 4 Leçons คือ Leçon 1 : Moi et les autres Leçon 2 : Ma page perso , Leçon 3 : Mes découvertes และ Leçon 4 Ma page culture เนื้อหา แบบฝึกหัดวิธีสอนของทั้ง 8 โมดูล สอดคล้องกับหลักสูตรแกนกลาง การศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศ ซึ่งประกอบด้วย 4 สาระ (Strands) คือ

สาระที่ 1. ภาษาเพื่อการสื่อสาร (Communications) จะเห็นได้จาก ตารางการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารในคู่มือครู หน้า 14 Apprendre à : saluer, dire son nom et demander le nom de quelqu'un, dire ce qu'on aime et ce qu'on déteste, etc. พร้อมทั้งแบบฝึกทางภาษาในรูปของภาระงาน (tâches) เป็นชิ้น ๆ เช่น faire connaissance avec de nouveaux copains, fabriquer une affiche pour présenter sa bande de copains, réaliser une enquête sur les sacs des garçons et des filles การทำแบบฝึกที่เป็นภาระงาน (tâches) ไม่ใช่แบบฝึกหัดชนิดให้เปลี่ยนเอกพจน์เป็นพหูพจน์ หรือเปลี่ยนเพศชายเป็นเพศหญิงแต่เป็นแบบฝึกที่ประกอบด้วยความคิดริเริ่มและสร้างสรรค์ การใช้ภาษาเพื่อสื่อสารโดยผ่านตัวละครซึ่งเป็นวัยรุ่น มีทั้งการสื่อสารเรื่องของ

ตนเอง la sphère privée (moi) การสื่อสารในสังคม la sphère sociale (moi et les autres, les copains et les copines) และการสื่อสารในโลกกว้าง la sphère publique (<ฉัน> และโลก รวมทั้งสิ่งที่ฉันชอบทำ ฉันสนใจ และฉันอยากรู้อยากเห็น ฉันใฝ่ฝัน เป็นการสื่อสารที่เริ่มจากตนเองออกไปสู่โลกกว้าง สาระที่ 1 นี้ จึงสัมพันธ์กับสาระที่ 4 อย่างชัดเจน

สาระที่ 2. ภาษาและวัฒนธรรม (Cultures) การสอนภาษาเพื่อการสื่อสารด้วยการใช้ actes de parole ควบคู่กับการทำกิจกรรมที่จะนำ actes de parole ไปใช้ในสถานการณ์ที่สมจริง การสอนหลักการใช้ภาษาหรือไวยากรณ์ จะเรียงลำดับจากง่ายไปหายาก หรือจากขั้นพื้นฐานไปสู่ขั้นสูงขั้นและยากขึ้นตามลำดับ พร้อมทั้งฝึกการออกเสียง ศัพท์วัฒนธรรมของประเทศฝรั่งเศสและประเทศที่พูดภาษาฝรั่งเศส (francophones) และเปรียบเทียบกับวัฒนธรรม ของนักเรียนด้วย

สาระที่ 3. ภาษากับความสัมพันธ์กับกลุ่มสาระการเรียนรู้อื่น (Connections) ชุดการเรียนการสอน Adosphère ได้จัดทำเนื้อหาบูรณาการการใช้ภาษาฝรั่งเศส กับการเรียนรู้วิชาอื่น ๆ อย่างชัดเจนมาก เช่น บูรณาการกับวิชาคณิตศาสตร์ วิชาคอมพิวเตอร์ วิชาศิลปะ วิชาพลศึกษา และแม้แต่กับวิชาหน้าที่พลเมือง

สาระที่ 4. ภาษากับความสัมพันธ์กับชุมชนโลก (Communities) นักเรียนสามารถนำประสบการณ์ทางภาษาและวัฒนธรรมจากการเรียนรู้ไปใช้ตามสถานการณ์ต่าง ๆ ทั้งในโรงเรียน ในบ้าน ในชีวิตประจำวัน ในสังคม ในประเทศและต่างประเทศ เริ่มจากตนเองไปสู่การติดต่อกับโลกภายนอก

ADOSPHERE, des choix méthodologiques การเลือกวิธีการสอนซึ่งเป็นเจตนาารมณ์ของผู้เขียน แบบเรียน

การเรียนภาษาฝรั่งเศสด้วยสื่อการสอนชุดนี้ จะใช้วิธีการสอนโดยการนำเข้าสู่โลกของวัยรุ่นที่มีการพัฒนาการในมิติต่างๆ ผ่านตัวละครชาย-หญิง 8 คน แต่ละคนจะเสนอโลกที่อยู่รอบตัวของตน นำไปสู่การใช้ภาษาในการสื่อสาร ตามที่ได้กล่าวแล้วข้างต้น

ในบทเรียนเริ่มต้น Module 0 เป็นการนำเสนอให้รู้จักกับตัวละครแต่ละคน เขาจะพูดถึงตัวเอง เพื่อนของเขา รสนิยม งาน ประสบการณ์ คนตรีที่ชอบ บทความ ข่าวที่เขาประทับใจ ภาพถ่าย ซึ่งจะเป็นสื่อการเรียนที่กระตุ้นความสนใจวัยรุ่น

- Lucille มีเพื่อนหลายคน เช่น Lise et Léa คู่ฝาแฝด และ Imane เธอจะอยู่กับแก๊งค์เพื่อนชาย-หญิงของเธอเสมอ เธอเป็นสมาชิกกลุ่มที่ชอบแลกเปลี่ยนภาพถ่ายทางอินเทอร์เน็ตและชอบบอกว่ามีอะไรในกระเป๋า

- Xavier เป็นแฟนวิดีโอเกมและอินเทอร์เน็ต เขาจะเสนอตัวละครที่เขาสร้างขึ้นด้วยโปรแกรมและพูดถึงรสนิยมของเขา
- Lise et Léa เป็นฝาแฝด ทั้งสองคนชอบงานศิลปะ งานครีเอทีฟ และชอบเสื้อผ้าแฟชั่น ฝาแฝดทั้งสองจะพูดถึงความเหมือนกันและความต่างกันของเขา
- Imane อาศัยอยู่ที่ปารีส เขต 13 (ซึ่งเป็นถิ่นที่มีคนต่างชาติอยู่มาก) เธอรักเขตที่เธออาศัยมาก เธอจะพูดถึงถิ่นที่เธออยู่ การเดินทาง และการเคารพกฎการจราจร
- Oscar ชอบดนตรี ชอบจัดงานเทศกาล โดยเฉพาะอย่างยิ่งงานเป็น ดี เจ และงานวันเกิดของเขา
- Alice ชอบการเดินทางไกลไปยังประเทศที่ใช้ภาษาฝรั่งเศสกับครอบครัวของเธอ เธอได้ไปที่ยิว เกาะ la Réunion le Sénégal, le Québec ซึ่งเป็นประเทศของตากับยายของเธอ เธอชอบฉบับที่กประจำวัน
- Samuel รักธรรมชาติและสัตว์เลี้ยง จะพูดถึงสัตว์ที่เขาชอบมาก และ เขาอยากจะทำชมรม <รักธรรมชาติ> Club nature กับเพื่อน ๆ ของเขา

ADOSPHERE, la méthodologie

แนวการสอนยึดหลัก **Une perspective actionnelle** ซึ่งเป็นการสอนแบบระบบฝึกปฏิบัติทางภาษาตามที่สภายุโรปกำหนด จึงมีแบบฝึกปฏิบัติมาก เพื่อพัฒนาทักษะทั้งสี่ในการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสาร โดยวางพื้นฐานความสามารถเฉพาะตัว (compétence individuelle) ให้เกิดในตัวนักเรียน และทักษะการเชื่อมโยง (compétences transversales) หรือการบูรณาการภาษาฝรั่งเศสกับวิชาต่าง ๆ อันจะเห็นได้ในการให้ทำกิจกรรมภาระงาน (des tâches) ที่หลากหลาย ซึ่งเป็นการฝึกคิดอย่างมีวิจารณญาณ ฝึกการแก้ปัญหา ให้ทำกิจกรรมกลุ่มเป็นส่วนใหญ่ ในตอนท้ายของ 3 โมดูลคือใน leçon 1 2 และ 3 จะมีภาระงาน (une tâche) เป็นชิ้นมอบหมายให้นักเรียนดำเนินการ

ภาระงาน (des tâches) จะมีหลากหลาย เช่น faire un sondage, créer un personnage de jeu vidéo, écrire une annonce et y répondre, réaliser le trombinoscope de la classe (ทำเนียบเพื่อนร่วมชั้นเรียนโพสต์รูปและข้อมูลส่วนตัวของเพื่อน ในห้องเรียนเหมือนในเฟซบุ๊ก) créer des vêtements originaux, réaliser une brochure sur un sport, interviewer un sportif, faire visiter son quartier, jouer au jeu du code de la rue, inviter ses copains à une fête, imaginer une super journée d'anniversaire, organiser une fête, donner des nouvelles de sa famille, écrire un journal de voyage, réaliser un dépliant touristique sur un pays, organiser ses vacances, créer un club nature, créer une fiche sur son animal préféré et jouer à un quiz sur les animaux.

นอกจากนี้แต่ละโมดูลจะมีภาระงาน (une tâche) ที่ต่อยอดไปยังการเขียนในสมุดแบบฝึกหัด (cahier d'activités) ซึ่งเรียกว่า **le Dossier perso** เป็นการบ้านให้นักเรียนทำเองเพื่อฝึกความแม่นยำในการใช้ภาษา บทเรียนรวม 8 โมดูล จะมี 8 ภาระงาน (tâches) พร้อมทั้งให้กรอบหรือแนวทางในการทำแต่ละกิจกรรมที่เรียกว่า un canevas de production นักเรียนจะสะสมกิจกรรมที่ตนเองสร้างขึ้นซึ่งเป็นการเขียน มีภาพประกอบ จัดแสดงเป็นผลงานรวมของห้องเรียนได้

บทเรียนแต่ละบท จะเป็น“หน้าคู่” (double page) โดยมีตัวบทเรียนอยู่ทางซ้ายมือ และแบบฝึกทักษะต่างๆ อยู่ทางขวามือ ทำให้การเรียนและการฝึกปฏิบัติ ทำได้อย่างต่อเนื่อง เช่น การฝึก expression orale en interaction et en continue (การพูดอย่างมีปฏิสัมพันธ์ หรือการถาม-ตอบ และการพูดอย่างต่อเนื่อง แบบให้แนะนำคำว่าเป็นไครอยู่ที่ไหนทำอะไร พูดโต้ตอบต่อเนื่องไปจนจบ) compréhension orale (ฝึกความเข้าใจในการฟัง) expression et compréhension écrite (การอ่านและการเขียนจากเรื่องที่อ่าน) ทั้งตัวบทเรียนและแบบฝึก จะเป็นเรื่องที่สนุก และสร้างความสนใจของวัยรุ่น ผู้จัดทำแบบเรียนได้ยึดหลักพัฒนาการทางภาษาจากง่ายไปหายาก ตามที่สภายุโรป CECRL (Cadre européen commun de référence pour les langues) กำหนดไว้ พร้อมทั้งวางแนวทางในเตรียมการสอบ DELF เพื่อวัดมาตรฐานสากล (Diplôme'etudes en langue française)

การพัฒนาทักษะทางการสื่อสารของแบบเรียนชุดนี้ ใช้องค์ประกอบทางภาษา เช่น phonétique, lexique, grammaire, communication โดยให้ความสำคัญในการเรียนหลักภาษาและการฝึกเพื่อการฝึกความจำอย่างเป็นระบบ (systématisation) ด้วยกิจกรรมที่สนุกและมีปฏิสัมพันธ์กัน การพัฒนาทักษะการฟัง compréhension oral ก็ให้ความสำคัญมาก เช่น ให้ฟังเสียงธรรมชาติ ฟังเสียงตัวอักษร ไปจนถึงการฟัง documents <authentiques> (สื่อบันทึกเสียงจริงเช่น การสัมภาษณ์ การพยากรณ์อากาศ) การฝึกออกเสียง phonétique ก็จะเป็นการฝึกในบริบท ไม่ใช่ออกเสียงเป็นคำ ๆ ลอย ๆ คำศัพท์ที่เรียน รวมทั้งเพลง ก็จะมีบันทึกเสียงให้นักเรียนฟังทบทวนเองได้ เพื่อฝึกความจำด้านคำศัพท์

ในตอนท้ายหน้าหนังสือเรียน จะมีคำเตือนเป็นระยะ ๆ เพื่อให้นักเรียนเปิดดู คำศัพท์ซึ่งมีภาพประกอบ (lexique illustré) จำนวน 150 คำ ทั้งนี้ เพื่อให้บรรยากาศก่อนเริ่มเรียนคลิกรัก ไม่เจิบเจงา นักเรียนมีส่วนร่วมในการเรียน กล่าวพูด กล่าวบอกรู้ หรือเพื่อฝึกโครงสร้างใหม่ทางภาษาแบบมีปฏิสัมพันธ์กับเพื่อน ๆ ในห้องเรียน

การเลือกหัวข้อเรื่อง ที่เหมาะกับวัยของนักเรียน รวมทั้งการเลือกสื่อหรือเอกสารประกอบบทเรียน จะทำให้นักเรียน เกิดแรงกระตุ้น เกิดความสนใจในการเรียน และเปิดโลกทัศน์ไปสู่โลกภายนอก

การฝึกทักษะทั้งสี่ทางภาษา (**les quatre compétences**) หนังสือเรียนเล่มนี้ใช้สื่อและกิจกรรมที่หลากหลายในการฝึกทักษะให้นักเรียนสามารถเข้าใจ และใช้ภาษาในการสื่อสารโต้ตอบได้ หรือพูดอย่างต่อเนื่องได้ รวมทั้งการเขียนจดหมายแบบส่วนตัว หรือ การเขียนที่เป็นทางการ แยกลักษณะของสื่อและกิจกรรมได้ ดังนี้

- **Typologie de documents d'accroche pour écouter** (รูปแบบของสื่อการฟัง) : conversations <authentiques> de la vie de tous les jours, interviews, conversations téléphoniques, extraits d'émissions de radio, de jeux, de témoignages, audio-guide de musée, (เครื่องฟังการนำชมพิพิธภัณฑ์), chanson

- **Typologie de documents d'accroche pour lire** (รูปแบบของสื่อการอ่าน) : petites annonces, forums, méls (courriel/e-mail) :, invitations, articles d'actualité, reportage, affiches, concours, panneaux, documents informatifs, brochure touristique, lettres, jeux, etc.

- **Typologie d'activités pour parler en interaction** (รูปแบบของกิจกรรมการพูดแบบมีปฏิสัมพันธ์ให้ฝึกพูด) : lors de la production de dialogues, de jeux de rôles à plusieurs, lors de travaux de groupe pour produire un écrit, réaliser un projet ou une tâche.

- **Typologie d'activités pour parler en continu** (รูปแบบการพูดต่อเนื่อง) : parler de soi de manière courte, témoigner de ses expériences de vie quotidienne.

- **Typologie d'activités pour écrire** (รูปแบบของกิจกรรมการเขียน) : ในชุดการเรียนเล่ม 1 ให้ความสำคัญแก่การฟังและการพูดมากกว่าการเขียนเพราะเพิ่งเริ่มเรียน l'écrit prend une place moins importante que l'oral dans les compétences à acquérir à cet âge et à ce niveau. Cependant, il est présent pour : mémoriser l'orthographe et faire la distinction entre oral et écrit, présenter des personnages et en parler, remplir des formulaires, écrire des méls, des invitations, etc.

Compétences extra-linguistiques (ทักษะที่เสริมสมรรถภาพทางภาษา) sont au centre de l'apprentissage afin d'accompagner l'élève dans sa vie scolaire, dans sa vie de citoyen et dans la découverte d'une nouvelle culture par l'intermédiaire de l'apprentissage de la langue.

Compétence culturelle (ทักษะด้านวัฒนธรรมและอารยธรรม) L'approche de la culture et de la civilisation propose une ouverture sur le monde. La culture est présente en contexte, au fil des leçons, par l'intégration de références culturelles au sein des documents d'accroche et par des questions permettant d'éveiller la curiosité culturelle des élèves sur les différents thèmes. เช่น faire la bise, le poisson d'avril, les pays francophones, etc. แต่ละโมดูลจะมีหน้า <culture> เช่น aspect de la France ou de la francophonie ที่สัมพันธ์กับหัวข้อที่เรียน วัฒนธรรมที่เป็นสากล เช่น les salutations, les symboles de la France, des tableaux français, le tour de France, Paris à vélo, faire la fête en France, la journée internationale de la francophonie, les animaux de compagnie.

Compétences transversales (ทักษะการเชื่อมโยง) จะมียู่ในทุกบทเรียน pour développer des compétences extrascolaires telles que les compétences citoyennes, sociales, d'autonomie et d'initiative personnelle, d'hygiène et santé (การมีสุขภาพอนามัย), la compétence artistique, numérique (ไอที) et mathématique, de repéra(การสังเกตคำสำคัญ) par l'intermédiaire des activités et des tâches proposées.

- **Compétence mathématique** (ทักษะทางคณิตศาสตร์) : module 1 (compter de 0 à 19 et calculer) module 4 (compter de 20 au- 69)

- Traitement de l'information et compétence numérique (ความสามารถในการค้นคว้าหาข้อมูลสารสนเทศและการใช้ไอที) : module 0 (s'inscrire sur un site internet, épeler son adresse mél) module 1 (réaliser une enquête et publier les résultats sur un blog) module 2 (travailler avec un ordinateur, rechercher des informations sur internet) module 3 (écrire une annonce et y répondre) module 4 (chercher des informations sur un sportif) module 8 (envoyer une lettre sur un site internet)
- Se repérer dans le temps et dans l'espace (การบอกวัน-เวลาและสถานที่) : module 2 (les jours de la semaine) module 4 (découvrir le relief de la France) module 5 (indiquer un itinéraire) module 6 (les mois de l'année, l'heure) module 7 (découvrir la francophonie, situer des villes ou des pays les uns par rapport aux autres)
- Autonomie et initiative personnelle (การพึ่งตนเองและมีความคิดริเริ่มของตนเอง) : module 3 (participer à un concours) module 6 (organiser une fête) module 8 (créer un club <nature>)
- Compétence sociale et citoyenne (ทักษะทางสังคมและความเป็นพลเมืองดี) : module 4 (tolérance au handicapé) module 5 (respecter le code de la rue, qu'est-ce que le respect ?) module 8 (les vacances écolos, les animaux en voie de disparition, la biodiversité)
- Hygiène et santé (สุขภาพและอนามัย) : module 4 (le sport c'est bon pour le corps)
- Compétence artistique (ทักษะทางศิลปะ) : module 3 (créer un vêtement, décrire un tableau, module 6 (créer un groupe de musique)

เนื้อหาเหล่านี้ สอดคล้องกับหลักสูตรแกนกลาง การศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551 อย่างเห็นได้ชัด

Compétence apprendre à apprendre (ทักษะการเรียนรู้วิธีการเรียน): ชุดการเรียนการสอน Adosphère มีลักษณะพิเศษคือ นำทักษะการเรียนรู้ด้วยตนเองมาฝึกอย่างจริงจัง สอดคล้องกับหลักการพัฒนาเยาวชนรุ่นใหม่และหลักสูตร ที่มุ่งหมายในการสร้างพื้นฐานการเรียนรู้ด้วยตนเองจนเป็นนิสัยของเยาวชนไทย ผู้เขียนชุดการสอนนี้ จึงได้ให้แนวทางในการที่จะนำไปสู่ยุทธศาสตร์การเรียนรู้ (acquérir des stratégies d'apprentissage) ให้นักเรียนค้นพบวิธีการเรียนที่จะทำให้จดจำเรียนรู้สิ่งนั้นๆ ได้ง่ายขึ้น สรุปความคิดรวบยอดในการเรียนรู้ของตน (Conceptualiser son apprentissage) มีแบบฝึกหัด **apprendre à apprendre** เช่น วิธีการสื่อสารในห้องเรียน(communiquer en classe), วิธีการจดจำคำศัพท์ใหม่ (mémoriser des mots nouveaux), วิธีการพูดในห้องเรียน (prendre la parole en classe) วิธีการทำความเข้าใจสื่อเสียงภาษาฝรั่งเศสที่ฟัง (comprendre un document oral) วิธีการทำความเข้าใจเอกสารภาษาฝรั่งเศสที่อ่าน(comprendre un document écrit) วิธีการทำแบบฝึกที่บ้าน (faire ses exercices à la maison) ทำอย่างไรจึงจะไม่ลืมภาษาฝรั่งเศสระหว่างปิดภาคเรียน (ne pas oublier le français pendant les vacances)

L'approche interdisciplinaire แนวการสอนแบบบูรณาการ

Adosphère มีความสอดคล้องกับหลักสูตรฯ พุทธศักราช 2551 เป็นอย่างยิ่ง ในการนำเสนอการบูรณาการภาษาฝรั่งเศสกับวิชาต่างๆในแต่ละโมดูลเช่นคณิตศาสตร์ คอมพิวเตอร์ ภูมิศาสตร์ วาดภาพ ฯลฯ ถึงแม้ว่านักเรียนจะไม่ได้อยู่ในโรงเรียนสองภาษาที่สอนวิชาต่างๆเป็นภาษาฝรั่งเศส การได้ทำแบบฝึกหัดบูรณาการข้ามวิชาจะสร้างแรงเสริมให้อยากรู้อยากเรียนจนค้นพบวิธีการปฏิบัติเฉพาะด้านของวิชานั้น (des savoirs-faire spécifiques)

Le système d'évaluation (ระบบการประเมินผล) การประเมินผลใน Adosphère จัดอย่างเป็นระบบ เริ่มจากหน้าแรกของแต่ละโมดูล ครูจะเป็นผู้ชี้ให้นักเรียนทำความเข้าใจกับ **contrat d'apprentissage** ซึ่งเป็น “สัญญาทางการเรียน” ที่นักเรียนจะต้องสามารถปฏิบัติได้ เมื่อจบการเรียนบทเรียนนั้น ๆ สัญญานี้ถูกนำเสนอในแบบ objectifs fonctionnels การทำสัญญาการเรียนเช่นนี้ ทำให้นักเรียนต้องเป็นผู้แสดงบทบาทการเรียนของตนเอง (**acteur de son apprentissage**) และในตอนท้ายโมดูล จะมีหน้าการประเมินผล <évaluation> เพื่อทดสอบความรู้ที่ได้รับตามมาตรฐานของ DELF ความรู้ที่จะทดสอบแต่ละอย่างจะสัมพันธ์กับ objectifs fonctionnels ที่ปรากฏใน **contrat d'apprentissage** (ในช่องซ้ายมือของแบบทดสอบ) นักเรียนจะนำผลการประเมินที่ได้ไปบันทึกในสมุดแบบฝึกหัดหน้า mon portfolio ซึ่งเป็นภาพเป้ายิงปืน ตามคะแนนที่ได้รับ โดยระบายสีในวงสีแดง สีเหลือง สีเขียว สีเขียวจะอยู่ใกล้เป้าหมายมากที่สุด หากนักเรียนทำได้ถึงเป้านี้ เท่ากับประสบความสำเร็จตามสัญญาที่ตั้งไว้ หากยังไม่สำเร็จในการเรียนรู้เรื่องใด ก็ต้องทำแบบฝึกหัดซ่อมเสริมเพื่อแก้ไขในเรื่องนั้น นอกจากนี้ นักเรียนยังมีแบบฝึกหัดซ่อมเสริม 100 กิจกรรม ในซีดีรอมแบบฝึกหัด ซึ่งสามารถทำเองและตรวจคำตอบได้เองอีกด้วย

ADOSPHERE, la structure du livre โครงสร้างของหนังสือแบบเรียน

L'apprentissage se fait à travers 8 modules การเรียนรู้จัดแบ่งเป็น 8 โมดูล โดยจัดรูปบทเรียนเป็นหน้าคู่ (doubles pages) มีส่วนประกอบเสริมอื่นอีกคือ lexique illustré (คำศัพท์ที่มีภาพประกอบ) 150 mots en images, les actes de parole, un précis grammatical, un tableau de conjugaison, et une carte de France

Pour chaque module : แต่ละโมดูลประกอบด้วย

Une page d'ouverture คือ หน้าเริ่มต้นบทเรียน ซึ่งจะแนะนำตัวละครของบทเรียนนั้นและโลกของเขาซึ่งจะเป็นภาพและข้อความประกอบ แต่ละโมดูลจะเป็นชื่อตัวละครวัยรุ่น ในหน้านี้ จะมี “สัญญาการเรียน”(contrat d'apprentissage) และภาระงาน (tâches) 3 ภาระงาน ซึ่งเป็นกิจกรรมแบบอุ่นเครื่อง (des activités d'échauffement) การหาคำศัพท์ และการเตรียมตัวเรียนต่อไป

Trois leçons d'apprentissage มี 3 บทเรียนเป็นหน้าคู่ โดยมีจุดประสงค์ปลายทางให้นักเรียนสามารถทำภาระงาน (tâche) ที่ได้รับการมอบหมายได้

- **Leçon 1 : Moi et les autres**

ตัวละครวัยรุ่น จะสนทนาในสถานการณ์การสื่อสารที่เป็นสถานการณ์จริง (situation de communication authentique) บันทึกลงด้วยความเร็วในการพูดแบบปกติของคนฝรั่งเศส ใช้เป็นจุดเริ่มต้นเพื่อสร้างความสนใจ (document d'accroche) ส่วนตัวบทสนทนาที่เป็นตัวเขียน จะมีภาพประกอบเพื่อช่วยความเข้าใจ การสรุปหลักภาษาทั้ง grammaire, conjugaison, communication, lexicale, ou phonétique จะค่อย ๆ ปรากฏทีละน้อยตามความจำเป็น ผู้เขียนชุดการสอนนี้ให้ความสำคัญกับแบบฝึกการใช้ภาษาอย่างเป็นระบบ (exercices de systématisation) กิจกรรมการสื่อสารที่เป็นแบบฝึกโต้ตอบ (activités communicatives et en interaction) ซึ่งจะปรากฏในหน้า <Entraîne-toi> และในสมุดแบบฝึกหัด บทเรียนที่ 1 นี้ จะจบลงด้วยการทำกิจกรรมกลุ่ม

- **Leçon 2 : Ma page perso**

ในบทเรียนนี้ วัยรุ่นที่เป็นตัวละครจะเสนอโลกของเขา สิ่งที่เขารักหรือชอบ เป็นภาพและคำบรรยาย เช่น ภาพกลุ่มเพื่อนรักของเขา ถิ่นที่อยู่ของเขา สัตว์ที่เขารัก และครอบครัวของเขา การสอนหลักภาษาและไวยากรณ์ก็จะมีสอดแทรกตามลำดับ พร้อมทั้งการทำแบบฝึกที่สัมพันธ์กับหลักการใช้นั้น ๆ (grammaire, conjugaison, actes de parole, vocabulaire, phonétique) บทเรียนนี้จะจบลงด้วยการให้ทำกิจกรรมเป็นกลุ่ม สำหรับแบบฝึกหัดเพิ่มเติมจะอยู่ใน <Entraîne-toi> และใน cahier d'activités

- **Leçon 3 : Mes découvertes**

บทเรียนนี้จะนำเสนอด้วยเอกสารจริงหรือกึ่งจริง (documents authentique ou semi authentique) เช่น test, page de site internet, jeu, concours, dépliant touristique, fiches, page de magazine, etc เพื่อเปิดโลกกว้างแก่นักเรียน เอกสารเหล่านี้จะนำไปสู่การเรียนรู้องค์ประกอบของภาษาคือ grammaire, conjugaison, actes de parole, phonétique และการทำกิจกรรมฝึกความแม่นยำในการใช้หลักภาษาหรือในการสื่อสารซึ่งจะปรากฏในบทเรียน หน้า <Entraîne-toi> และใน cahier d'activités

- **Leçon 4 : Ma page de culture**

La page **Culture** นำเสนอด้วยเอกสารที่จะเป็นจุดเชื่อมกับโลกของวัยรุ่น เพื่อกระตุ้นให้คิดในเชิงวัฒนธรรมสากล (interculturelle) คือ วัฒนธรรมฝรั่งเศส และวัฒนธรรมของประเทศที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส เป็นกิจกรรมที่ต้องเข้าใจภาพและเอกสารทางวัฒนธรรมนั้นๆ นักเรียนต้องคิดไตร่ตรอง แล้วจึงจะ ค้นพบคำตอบ

La page **Mon cours de ...en français** เป็นกิจกรรมที่ต้องใช้ภาษาฝรั่งเศสในการเรียนวิชาต่อไปนี้ เช่น คณิตศาสตร์ คอมพิวเตอร์ พลาสติกอาร์ต หน้าที่พลเมือง (éducation civique) ดนตรี ประวัติศาสตร์ ภูมิศาสตร์ ตัวบทเรียนเป็นเนื้อหาวิชาต่าง ๆ ที่บูรณาการกับภาษาฝรั่งเศส เพื่อให้เกิดมิติเชื่อมโยงทางภาษา

Deux pages <Entraîne-toi>

หน้า <Entraîne-toi> สองหน้า หลังการเรียนเนื้อหาวิชาที่บูรณาการแล้ว จะเป็นการทบทวน เน้นย้ำ grammaire, lexique, communication, phonétique ที่เรียนแล้วใน 3 บทเรียนแรกอีกครั้ง อาจใช้แบบฝึกสองหน้านี้คู่ขนานกับ บทเรียนอื่นๆ ขึ้นอยู่กับจำนวนเวลาสอนที่มี หลายแบบฝึกหัดเป็นการฝึกฟังโดยใช้เอกสารการฟัง การทบทวน ในสองหน้านี้เป็นการเตรียมตัวก่อนทำ Evaluation DELF ในตอนท้ายของทุกๆ โมดูล ยังมีแบบฝึกหัด apprendre à apprendre ในรูปการให้คำแนะนำ

Une page d'évaluation DELF

เพื่อให้สอดคล้องกับ “สัญญาการเรียน” (contrat d'apprentissage) ที่อยู่ในตอนต้นโมดูล ผู้เขียนชุดการเรียนการสอนนี้ จึงได้จัดทำแบบประเมินผลแต่ละทักษะความรู้ ให้คล้ายคลึงกับการสอบวัดมาตรฐานสากล DELF โดยประเมินเนื้อหาความรู้และทักษะจากบทเรียนที่เรียนแล้วทั้ง 3 บท นักเรียนต้องนำคะแนนที่ได้จากการประเมินแต่ละกิจกรรมไปบันทึกลง <portfolio> ซึ่งอยู่ในสมุด cahier d'activités ดังนั้นนักเรียนแต่ละคนจึงควรมีสุมุดแบบฝึกหัดของตน

ตอนท้ายของหน้านี้จะมี <Ton dico> ซึ่งรวมคำศัพท์ที่เรียนในโมดูลนั้น นักเรียนสามารถเปิดซีดีฟังทบทวน เพื่อให้จดจำคำศัพท์ได้ง่ายขึ้น

ADOSPHERE, les composants de la méthode องค์ประกอบของแบบเรียน

Pour l'élève :

- Un livre de l'élève de 128 pages avec CD audio pour l'élève inclus. (หนังสือแบบเรียนพร้อมซีดี)
- Un cahier d'activités de 64 pages avec CD Rom inclus (สมุดแบบฝึกหัดพร้อมซีดี) เป็นกิจกรรมที่ให้นักเรียนเขียนและทำด้วยตนเองอย่างอิสระ รูปแบบกิจกรรมน่าสนใจ เป็นสีสันสดใส ดึงดูดความสนใจของนักเรียน กิจกรรมมีหลากหลายเพื่อฝึกความแม่นยำในการใช้ภาษา ทั้งเป็นการต่อยอดจากบทเรียนและเป็นการทบทวนหน้าคู่ **Mon portfolio** ใช้สำหรับการประเมินผลและซ่อมเสริมความรู้ (นักเรียนจะพล็อตคะแนนที่ได้จาก test ลงในสัญลักษณ์เป้ายิงปืน) ตอนท้ายสุดของสมุดแบบฝึกหัดจะมีหน้า <Mon dossier perso> เป็นที่เก็บรวบรวมชิ้นงานที่นักเรียนได้ทำ และ มี CD ROM รวบรวมกิจกรรมเสริมจำนวน 100 กิจกรรม และมี คำศัพท์ ถึง 300 คำ

Pour le professeur :

- Un livre de professeur < tout-en-un > de 192 pages avec CD Rom inclus (คู่มือสำหรับครูพร้อมซีดี) ประกอบด้วยคำแนะนำชุดการสอน วิธีใช้ Livre de l'élève et cahier d'activités พร้อม corrigé des activités, des tests, des révisions et des approfondissements (อยู่หลังหน้า 118) และตัว Tests สำหรับทดสอบ 8 บทที่สามารถถ่ายเอกสารได้ มี CD ROM ที่รวมกิจกรรมทั้งหมดของ CD ROM élèves, le lexique interactif และ CD classe ซึ่งเป็น MP 3 ผู้สอนต้องใช้เล่มนี้ และต้องไม่ให้นักเรียนมาเกี่ยวข้องเด็ดขาด เนื่องจากมีเฉลยทั้งหมดและแบบทดสอบ
- Un guide pédagogique (แนวการสอนฉบับภาษาไทย) ให้คำแนะนำตามฉบับภาษาฝรั่งเศสทั้ง 8 โมดูล พร้อมทั้งเพิ่มเติมคำอธิบายเป็นภาษาไทยและเป็นภาษาฝรั่งเศส ปรับปรุงข้อผิดพลาดของฉบับภาษาฝรั่งเศส มีแบบทดสอบ 8 Tests - Révisions – Approfondissements ในท้ายเล่ม สำหรับนำไปผลิตเพื่อการสอบและการสอน เพื่อฝึกทักษะเพิ่มเติมตามดุลยพินิจของผู้สอน (กรุณาเก็บแบบทดสอบเป็นความลับไม่เผยแพร่แก่นักเรียน) นอกจากนี้ ในตาราง objectifs หน้าแรกของแต่ละโมดูล ผู้จัดทำคู่มือครูฉบับภาษาไทยยังได้เทียบเคียง จุดประสงค์การเรียนรู้กับมาตรฐานการเรียนรู้ต่างๆ ซึ่งเป็นตัวบ่งชี้ (Descripteurs) ตามหลักสูตรการ ศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2551
- สามารถดาวน์โหลดคู่มือครูฟรีจากเว็บไซต์ hachettefle.fr ในคู่มือครูจะมีคำแนะนำการสอน แบบฝึก ทบทวนและการถอดแถบบันทึกเสียงเป็นตัวเขียน ซีดีการสอน และรวบรวมคำศัพท์
- CD audio classe สำหรับการสอน 2 แผ่น ความยาว 2 ชั่วโมง
- Un manuel numérique interactif หนังสืออิเล็กทรอนิกส์ สำหรับผู้สอนที่ใช้กระดานอัจฉริยะ (TBI = Tableau Blanc Interactif) เป็นหนังสือพร้อมภาพและเสียงของชุดการสอน บันทึกลงใน thumb drive ou la clé numérique เช่น เพลงคาราโอเกะ มีกิจกรรมบนกระดานอัจฉริยะมากกว่า 50 กิจกรรม และกิจกรรมจากซีดีรอม วิดีโอ authentiques ที่มีคำบรรยายใต้ภาพ (sous-titré) 8 เรื่อง เพื่อช่วยให้เรียนรู้วัฒนธรรมได้อย่างกว้างขวาง

MODE D'EMPLOI POUR CHAQUE MODULE

มีคำแนะนำการใช้หนังสือใน เล่ม Livre du professeur < tout en un > หน้า 4-5 ซึ่งเหมือนกันกับหนังสือ สำหรับนักเรียนในหน้า 4-5 และใน guide pédagogique หน้า 12-13 (แต่เป็นขาว-ดำ ภาพไม่ชัด) เป็นหน้าคู่มือที่ แสดงแผนผังบทเรียนแต่ละโมดูล ขอให้ผู้สอนเปิดอ่าน ทำความเข้าใจ พร้อมกับเปิดหนังสือนักเรียนเทียบเคียงไป ด้วย จะได้ว่าว่าขั้นตอนนั้น อยู่ตรงไหน หน้า mode d'emploi จะช่วยให้ผู้สอนและนักเรียนเข้าใจและรู้จัก บทเรียนที่ตนจะสอนและจะเรียนง่ายขึ้น โดยเฉพาะที่ปลายหน้าคู่มือ ที่ 5 หรือที่หน้า 13 จะมีภาพสัญลักษณ์ เช่น สัญลักษณ์รูปซีดี หมายถึงให้เปิดซีดี และมีเลขที่ piste หรือแท่งที่ที่จะต้องใช้ในการสอน ภาพหน้าคนเป็น สัญลักษณ์ที่ระบุให้นักเรียนค้นหาคำศัพท์ใน Ton dico ภาพ bulle รูปวงรี เป็นสัญลักษณ์กิจกรรมพูด อาจพูด

เดี่ยวหรือพูดโต้ตอบกัน ภาพสัญญาณการถ่ายทำภาพยนตร์ เป็นสัญลักษณ์ให้เปิดวิดีโอบนจออัจฉริยะ จากยูเอสบี หรือจากคอมพิวเตอร์ ภาพด้วยรางวัล เป็นสัญลักษณ์กิจกรรมแชมเปียน<champion> (กิจกรรมยากที่สุด) ภาพจอคอมพิวเตอร์ เป็นสัญลักษณ์ที่บอกว่า กิจกรรมนั้นอาจต่อยอดออกไปได้อีกจากยูเอสบี แต่ภาพสัญลักษณ์เหล่านี้ จะไม่ปรากฏในคู่มือครูฉบับภาษาไทย ให้ดูจากในหนังสือนักเรียน ผู้สอนต้องศึกษา อธิบาย ซักถาม ทำความ เข้าใจสองหน้านี้กับนักเรียนก่อนเริ่มต้นเรียนด้วย

TABLEAU DES CONTENUS ตารางเนื้อหา

มีตารางเนื้อหาการเรียนใน เล่ม Livre du professeur < tout en un> หน้า 6-7 ซึ่งเหมือนกันกับ Livre de l'élève p. 6-7 และใน Guide pédagogique หน้า 14-15 (แต่เป็นขาวดำ อ่านยาก) เป็นหน้าที่แสดงตารางเนื้อหา ทั้ง 8 โมดูล เป็นสิ่งที่สำคัญที่สุดที่ผู้สอนและนักเรียนจะต้องเปิดดูเป็นประจำ ควรเปิดดูก่อนสอน เพื่อรู้เนื้อหา สรุปในภาพรวมของแต่ละโมดูลที่จะสอน นักเรียนต้องเปิดก่อนเรียน เพื่อที่จะรู้ว่าตนจะต้องเรียนในเรื่องใด และ เมื่อเรียนจบแล้ว ก็ต้องดูอีกว่า ครูสอนหมดครบถ้วนหรือไม่ และตนเองยังไม่รู้ ไม่เข้าใจในเรื่องใดบ้าง

ในตอนท้ายของหน้าจะมีเชิงอรรถ (Foot Note)ให้ข้อมูลเพิ่มเติม จากหนังสือ< tout en un> และจาก guide pédagogique ระบุให้เปิด เพื่อดูคำแปลคำศัพท์ประกอบภาพ ได้ที่หน้า 109-117 ดูคำศัพท์ multilingue 300 คำ จากเว็บไซต์ www.hachettefle.fr เฉพาะ Livre de l'élève มีตารางสรุป actes de parole ในหน้า 118 – 120 ตารางไวยากรณ์ précis grammatical หน้า 121-124 ตารางการกระจายคำกริยา conjugaison หน้า 125 และ la carte de France หน้า 126 ควรให้นักเรียนรู้จักกับประเทศฝรั่งเศสก่อนเรียน

สำหรับผู้สอนต้องเปิด **guide pédagogique** อ่านคำแนะนำที่ให้ เตรียมการสอน และทำแผนการจัดการเรียนรู้ อย่างละเอียดทุก ๆ บทเรียน ต้องศึกษาตารางแนะนำการสอนแต่ละโมดูล ซึ่งมี Objectifs, Critères d'évaluation, Contenus, Descripteurs et Application หรือการนำจุดประสงค์ไปสู่การทำแบบฝึกหัดซึ่งระบุเลขที่หน้าของ แบบฝึกหัดนั้น ๆ อย่างชัดเจน มิใช่เปิดแต่ Livre du professeur < tout en un> ซึ่งมีเฉลยพร้อม แล้วสอนไปเลย

เนื่องจากชุดการสอน Adosphère เป็นการสอนที่มุ่งให้นักเรียนฝึกปฏิบัติทางภาษาทุกขั้นตอน จึงดูเหมือน เป็นการทำแบบฝึกหัดอย่างต่อเนื่อง ซึ่งในแต่ละแบบฝึกหัดก็จะเป็นการฝึกทักษะต่างๆทั้งทักษะเดี่ยวและทักษะ ผสมผสาน โดยไม่ได้บอกขั้นตอนการสอนที่เรียกว่า phase เหมือนการสอนแบบเดิมๆ ผู้สอนต้องนำเทคนิคการ สอนแต่ละทักษะมาใช้ ดังนั้น ผู้จัดทำคู่มือการสอนภาษาไทย จึงขอทบทวนเทคนิคต่างๆ ให้ ณ ที่นี้

Page d'ouverture / Page de présentation แต่ละโมดูลจะมีภาพนำเข้าสู่บทเรียนโมดูลนั้นๆ เพื่อสร้างความสนใจและเพื่อให้ นักเรียนเข้าใจหัวข้อที่จะศึกษา สิ่งสำคัญของหน้านี้ก็คือนักเรียนต้องทราบว่าเมื่อจบการ เรียนโมดูลนั้นตนเองจะต้องบรรลุตามเป้าหมายอะไรบ้างในสัญญาการเรียน (Contrat d'apprentissage)

ขั้นตอนการสอน

ทุกๆ หน้าแรกของแต่ละบทเรียนที่มีภาพประกอบ ต้องให้นักเรียนอ่านภาพ *lecture d'images* โดยใช้คำถาม - *Qui est-ce ? - Qu'est-ce que c'est ? - Qu'est-ce que vous voyez ? - Vous le connaissez ? - Qu'est-ce qu'il/elle fait ? etc,*

ควรฝึกให้นักเรียนแสดงความคิดเห็นอย่างอิสระ แสดงความรู้สึกเกี่ยวกับภาพ และชื่อต่างๆ โดยผู้สอนตั้งคำถาม และใช้ภาษาฝรั่งเศสในการดำเนินการสอนเสมอ นักเรียนอาจตอบเป็นภาษาไทยบ้าง และผู้สอนก็อาจให้เพิ่มเติมคำหรือประโยคที่นักเรียนต้องการ

ความเข้าใจในการฟัง (Compréhension orale)

1. ขั้นทบทวนประสบการณ์เดิม หรือการนำเข้าสู่บทเรียน (Mise en train)

ขั้นตอนนี้มีจุดมุ่งหมายให้นักเรียนทบทวนเรื่องที่ผ่านมา ความรู้เดิม ประสบการณ์เดิม หรือเพื่อตรวจแก้ไขการบ้านที่เกี่ยวข้อง เป็นการเติมเต็มสิ่งที่ขาดหายไป หรือยังไม่ชัดเจน ไม่ควรใช้เวลามากนัก

2. ขั้นสร้างความตระหนักในสถานการณ์บทสนทนา (Sensibilisation à la situation du dialogue)

Leçon 1 (Moi et les autres) ของทุกๆ โมดูล จะเป็นบทสนทนา ซึ่งต้องฝึกทักษะการฟัง ผู้สอนควรเริ่มต้นโดย

- สร้างความตระหนักว่า สถานการณ์การสื่อสารนั้นเกี่ยวกับเรื่องอะไร โดยสังเกตภาพ และข้อมูลประกอบในหน้านั้น พร้อมกับตั้งคำถามซึ่งจะช่วยให้คาดเดาเหตุการณ์ได้ เช่น

- Où se passe la scène ? - Qui parle ? - A qui ? - De quoi s'agit-il ? - Pour quoi ? (คำถามนี้อาจจะยากในตอนเริ่มเรียนใหม่ๆ)

- คาดเดาเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้นในบทสนทนา ผู้สอนอาจให้คำหรือสำนวน 2-3 คำที่คาดว่าอาจเป็นปัญหาหรือเป็นอุปสรรคต่อความเข้าใจในการฟัง ก่อนฟังบทสนทนาได้

3. การฟังและการจับใจความบทสนทนา (Ecoutes et mise au point de la compréhension du dialogue)

การบันทึกเสียงชุดการสอนนี้ เป็นการพูดด้วยความเร็วปกติของคนฝรั่งเศส ไม่มีการบันทึกเสียงแบบช้าและแบบเร็วเหมือนในชุดการสอนสมัยก่อน ดังนั้น ในการฝึกทักษะการฟัง จึงควรทำอย่างเป็นขั้นตอน

3.1 ฟังบทสนทนาครั้งที่ 1 ให้เปิดซีดีบทเรียนตลอดบท โดยฟังอย่างเดียว ไม่ดูหรืออ่านบทสนทนา เพื่อให้นักเรียนทำความเข้าใจคร่าวๆ (จับคำ) เป็นสมมติฐานเบื้องต้น หลังจากการอ่านภาพประกอบ เดา

สถานการณ์ เรื่องเกิดที่ไหน ใครพูดกับใคร เรื่องอะไร แล้วให้ทำ Exercice 1 ซึ่งจะเป็นตัวช่วย หรือ “คิว” (cue) ไปสู่ความเข้าใจการฟัง

3.2 ฟังบทสนทนาครั้งที่ 2 ก่อนฟังให้อ่าน **les grilles d'écoute pour la Compréhension** ซึ่งอยู่ใน Ex.2 เพื่อช่วยความเข้าใจการฟังเบื้องต้น เมื่อฟังบทสนทนาจบ จึงให้ขีดหรือเลือกคำตอบของ Ex. 2

3.3 ฟังบทสนทนาครั้งที่ 3 ก่อนฟังให้อ่านคำถามของ Ex 3 ซึ่งเป็นคำถามที่จะช่วยความเข้าใจการฟัง เช่นเดียวกัน เมื่อฟังจบให้ทำแบบฝึกหัดที่ 3 บางครั้งก็ให้อ่านหรือดูบทสนทนาไปด้วยขณะที่ฟังครั้งที่ 3 และอาจให้ฟังอีกครั้งที่ 4 อีก ขึ้นอยู่กับความยาก-ง่ายของบทสนทนา

ในคู่มือครูฉบับภาษาฝรั่งเศส ไม่ปรากฏว่าให้ทำ Explication du dialogue ou du texte เนื่องจากเป็นการสอนโดยใช้ระบบปฏิบัติการ (les démarches actionnelles) คือให้ทำแบบฝึกหัดซึ่งจะช่วยความเข้าใจทีละน้อยๆตามลำดับ ผู้สอนควรปฏิบัติตาม โดยไม่ทำการอธิบายเรื่องที่ฟังหรือเรื่องที่ให้อ่านทันที แต่ก่อนการสอนไวยากรณ์ ผู้จัดทำคู่มือครูภาษาไทยขอเสนอให้ผู้สอนดำเนินการสอน Explication du dialogue ou du texte เพื่อตรวจสอบความเข้าใจในเรื่องที่ฟังหรือเรื่องที่อ่านได้แล้ว โดยจะทำเมื่อจบ Ex. 3 หรือ 4 หรือ 5 ก็ได้ ตามความเหมาะสม แต่ควรทำก่อนการสอน Grammaire การอธิบายการฟังสามารถเปิดเสียงทีละ réplique ได้ ซึ่งจะช่วยให้อ่านสิ่งที่ฟังได้ง่ายขึ้น การอธิบายอาจใช้วิธีการดังนี้

- ใช้คำถามช่วย
- เทียบเคียงกับ réplique ที่นำมาก่อน หรือกลับไปสู่สถานการณ์บทสนทนา
- ให้แนวทางเพื่อช่วยความเข้าใจ อาจเป็นคำนามหรือคำกริยา
- ใช้ภาพประกอบ อาจเป็นภาพถ่าย ภาพวาด ภาพจากหนังสือเรียน ภาพจากหนังสือพิมพ์
- ใช้ความเทียบเคียง (Paraphases)
- แสดงท่าทางประกอบ
- ให้คำจำกัดความ
- ให้คำที่มีความหมายเหมือนหรือตรงกันข้าม ทั้งนี้ควรเป็นคำที่นักเรียนรู้จักแล้ว
- ให้บริบทที่หลากหลาย อาจให้คำที่ต้องการอธิบายในรูปประโยคซึ่งมีคำที่รู้จักแล้ว
- โยงความสัมพันธ์โดยอาศัยบริบทและสถานการณ์จากบทสนทนา
- หากจำเป็นก็ ต้องแปล แต่ควรพยายามใช้ภาษาฝรั่งเศสในการสอนให้มากที่สุด

ในระหว่างการฟังบทสนทนา หากจำเป็นต้องแก้ไขการออกเสียง ไม่ควรแก้ไขเป็นคำๆ อาจแก้การออกเสียงคำๆ นั้น ก่อนแล้วให้พูดทั้งประโยค

หลังการฟังบทสนทนาแล้วควรฝึกการอ่านบทสนทนาโดยให้อ่านแบบ dialoguer คืออ่านแบบพูดให้สมจริง ไม่ท่องจำแบบ dramatiser นักเรียนอาจเปลี่ยนแปลงบทสนทนาบ้างโดยพูดเองตามใจความของบทสนทนา

ความเข้าใจในการอ่าน (Compréhension écrite)

การอ่านของชุดการสอนนี้ จะปรากฏใน Leçon 2 และหรือใน Leçon 3 และหรือใน Leçon 4 เป็นการอ่านบทอ่าน (texte) สั้นๆ อ่านป้ายประกาศ หรืออ่านประโยคเพื่อการสื่อสาร ในการฝึกอ่านโดยทั่วไปมีขั้นตอนดังนี้

1. สร้างความตระหนักและคาดคะเนเกี่ยวกับเรื่องที่อ่าน โดย - ใช้ประสบการณ์จากการอ่านภาษาไทย - คาดคะเนเรื่องโดยสร้างสมมติฐานของเนื้อหาจากหัวเรื่อง จากส่วนประกอบอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง และจากคำใจหรือ mots clés
2. การอ่านในใจเป็นรายบุคคล lecture individuelle silencieuse เป็น การอ่านจริงในชีวิตประจำวัน นักเรียนแต่ละคนต้องทำความเข้าใจเรื่องที่อ่านด้วยตนเองโดยใช้ประสบการณ์เดิมผนวกกับการคาดเดาเหตุการณ์ จะทำให้นักเรียนค้นพบความหมายของคำที่ไม่รู้จักและเข้าใจเรื่อง จากบริบท

สิ่งที่ผู้สอนไม่ควรปฏิบัติ คือ

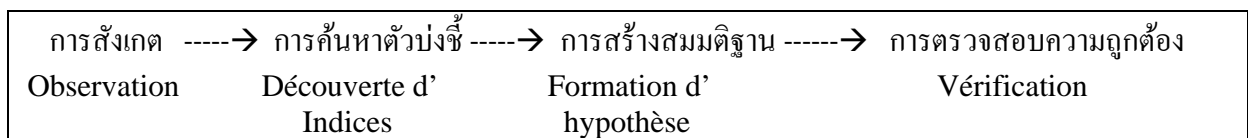
- ไม่ควรอ่านให้นักเรียนฟัง เพราะบทอ่านมีจุดประสงค์เพื่อฝึกการใช้สายตาอ่านไม่ใช่การสอนอ่านออกเสียง
 - ไม่ควรเริ่มต้นโดยอธิบายคำศัพท์ และ โครงสร้างไวยากรณ์ เพราะนักเรียนจะต้องคอยฟังผู้สอนเหมือนเป็นพจนานุกรมหรือตำราไวยากรณ์ เพราะความเข้าใจเนื้อเรื่องที่อ่านไม่จำเป็นต้องฟังแต่หลักภาษาเท่านั้น
 - ไม่ควรให้ความสำคัญในเรื่องวัฒนธรรมหรือวรรณกรรม โดยเป็นผู้พูดอยู่คนเดียว
3. การสำรวจบทอ่านร่วมกัน โดยผู้สอนป้อนคำถามเพื่อให้นักเรียน
 - หาประเด็นหรือใจความสำคัญของเรื่องที่อ่าน (repérer l'idée principale)
 - เรียงประเด็นหลักหรือใจความสำคัญนั้น (retrouver l'ordre des idées)
 - หาคำสรรพนามแทนนามที่เป็นบุคคลเดียวกันและข้อความเทียบเคียง (retrouver les pronoms et les paraphrases)
 - หาข้อมูลเฉพาะ (repérer les informations ponctuelles)
 - หาความหมายของคำหรือสิ่งที่ไม่รู้จัก ด้วยวิธีอนุมานหรือเชื่อมโยงความสัมพันธ์ (inférer)
 - ตรวจสอบความถูกต้องของความหมายตามที่คาดคะเนไว้ (vérifier hypothèses des idées)

การสอนไวยากรณ์ (Grammaire)

การสอนไวยากรณ์ โดยทั่วไปมี 2 วิธี คือ - ให้กฎ แล้วตามด้วยแบบฝึกหัดการนำไปใช้ ซึ่งพบมากในการสอนแบบเดิมและการสอนแบบสร้างความคิดรวบยอด - ให้สังเกตกลุ่มตัวอย่าง เพื่อนำไปสู่การสรุปกฎเกณฑ์สร้างความคิดรวบยอด ที่เรียกว่าการทำ Conceptualisation

ในชุดการสอนนี้จะใช้วิธีการทำ Conceptualisation เป็นหลัก เมื่อถึงหัวข้อ **Grammaire** แบบฝึกหัดที่ตามมา 1-3 แบบฝึกหัด จะเป็นการศึกษาไวยากรณ์แบบสร้างความคิดรวบยอด โดยการนำประโยค หรือ คำ จาก dialogue หรือจาก texte มาให้เป็นตัวอย่าง ให้สังเกต ให้เติมคำที่ขาดหายไป เช่นขาด sujet และ verbe ยังเขียนไม่สมบูรณ์ ให้เติมเต็ม ซึ่งเท่ากับเป็นการให้สังเกตว่า sujet คือตัวอะไร บุรุษใด ต้องเติม terminaison ให้สอดคล้องกับ sujet ตัวนั้น หลังจากนั้นยังมีแบบฝึกหัดการออกเสียงคำกริยา เพื่อให้สังเกตเสียงตัวลงท้ายคำกริยาตามมาด้วยการให้สรุปว่ามีเสียงใดบ้างที่เหมือนกัน หรือให้ฟังเสียงคำต่างๆแล้ว ให้แยกคำนั้นๆลงในตาราง ที่มี le/la/les เพื่อให้จัดพวกคำนามเพศชาย เพศหญิงเอกพจน์ และคำนามพหูพจน์ เป็นต้น

การสอนทำ Conceptualisation หรือไวยากรณ์แบบสร้างความคิดรวบยอด มีลำดับขั้นตอนดังนี้



วิธีดำเนินการทำได้หลายแบบ คือ

- ศึกษา สังเกต กลุ่มประโยคตัวอย่าง ตามที่กล่าวแล้วข้างต้น
- หรือใช้วิธีเปรียบเทียบตำแหน่ง โครงสร้าง และหน้าที่ทางภาษา
- ให้นักเรียนเป็นผู้สรุปกฎเกณฑ์การใช้ภาษาที่เป็นกฎไวยากรณ์ทั่ว ๆ ไป

การเปรียบเทียบกับหลักภาษาอังกฤษ ซึ่งนักเรียนรู้จักมากพอสมควร จะช่วยให้เข้าใจภาษาฝรั่งเศสได้ง่ายขึ้น และจะช่วยให้ไม่ให้นักเรียนนำหลักภาษาอังกฤษมาใช้กับภาษาฝรั่งเศส รวมทั้งการเปรียบเทียบกับภาษาไทยซึ่งเป็นภาษาแม่ของผู้เรียน ซึ่งมีอิทธิพลสูงมากในการเรียนภาษาฝรั่งเศสในระยะแรก จะช่วยให้นักเรียนใช้ภาษาฝรั่งเศสได้ถูกต้อง ทั้งด้านการออกเสียง การเรียงคำขยายและโครงสร้างทางภาษา สิ่งสำคัญที่สุดในการเรียนภาษาฝรั่งเศสก็คือ การสังเกต มองเห็นความเหมือนและความแตกต่าง โดยระบุได้ เช่นสังเกตได้ว่า ตัวสะกด s t d ท้ายคำไม่ออกเสียง ตรงกันข้ามกับภาษาอังกฤษ คำที่ลงท้ายด้วย s x z ในภาษาฝรั่งเศสเป็นทั้งเอกพจน์และพหูพจน์ ฯลฯ

หมายเหตุ คู่มือครูฉบับภาษาไทย จะยังไม่ให้คำแนะนำในการสอนเขียนเพื่อการสื่อสาร เนื่องจากในเล่ม 1 ยังไม่มีกิจกรรมการเขียนมาก ส่วนการสอน phonétique จะได้เพิ่มเติมให้เล็กน้อยแล้ว

ADOSPHERE 1

MODULE 0

ตัวชี้วัด	Objectifs	Critères d'évaluation	Compétences essentielles
<p>1.2.1. พูด/ เขียนโต้ตอบด้วยคำ ประโยคสั้นๆ ง่ายๆ เพื่อสร้างความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล</p> <p>2.2.1.บอกความเหมือน/ ความแตกต่างของเสียง ตัวอักษร คำ กลุ่มคำ ประโยคและข้อความของภาษาฝรั่งเศสแลภาษาไทย</p> <p>4.1.1. ใช้ภาษาสื่อสารในสถานการณ์จริง/ จำลองที่เกิด ขึ้น ในห้องเรียน สถานศึกษา และชุมชน</p>	- Se familiariser avec le français	- Etre capable de saluer et de se congédier. (prendre congé)	-Compétence culturelle et artistique (ทำแผ่นป้าย คำภาษาฝรั่งเศสที่รู้จัก)
<p>1.1.2. อ่านออกเสียงคำ สะกดคำ กลุ่มคำ และอ่านประโยคง่ายๆและบทพูดเข้าจังหวะ ถูกต้องตามหลักการอ่านออกเสียง</p> <p>2.2.1.บอกความเหมือน/ ความแตกต่างของเสียง ตัวอักษร คำ กลุ่มคำ ประโยคและข้อความของภาษาฝรั่งเศสแลภาษาไทย</p>	-Découvrir et sensibiliser aux phonèmes du français -Reconnaître et reproduire l'alphabet français.	-Reconnaître, identifier, reproduire les éléments phonétiques et les caractères typographiques(จำได้ ระบุได้ ออกเสียงและเขียนตัวอักษรได้)	- Compétence linguistique
<p>1.1.1.ปฏิบัติตามคำสั่ง คำขอร้อง คำแนะนำ คำชี้แจงและ คำอธิบายง่ายๆ ที่ฟังและอ่าน</p> <p>1.1.2. อ่านออกเสียงคำ สะกดคำ กลุ่มคำ และอ่านประโยคง่ายๆและบทพูดเข้าจังหวะ ถูกต้องตามหลักการอ่านออกเสียง</p> <p>1.2.1. พูด/ เขียนโต้ตอบด้วยคำ ประโยคสั้นๆ ง่ายๆ เพื่อสร้างความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล</p> <p>2.2.1.บอกความเหมือน/ ความแตกต่างของเสียง ตัวอักษร คำ กลุ่มคำ ประโยคและข้อความของภาษาฝรั่งเศสแลภาษาไทย</p>	- Comprendre et reconnaître des messages simples à l'écrit et à l'oral.	- Comprendre et produire les consignes de classe - Comprendre, lire, écrire une adresse électronique en français - Savoir renseigner des données personnelles	-Compétence apprendre à apprendre - Compétence linguistique

Contenus				
Communicatifs	Grammaticaux	Lexicaux	Phonétiques	Socioculturels
- Saluer, se présenter et présenter quelqu'un - Compléter et donner des informations personnelles - Les consignes de classe	- Sensibilisation et familiarisation à la morpho-syntaxe française	- les adjectifs de nationalité au masculin - Les éléments lexicaux de l'adresse électronique	- L'alphabet	- Découverte de patronymes français (=nom de famille) - Diversité ethnique et culturelle (ชาติพันธุ์ เช่น คนผิวดำ ผิวดาว ผิวเหลือง)

Compétence	Sous-compétence	Descripteur	Application
Compétence linguistique	Communication dans une langue étrangère	Reconnaître des langues différentes de la sienne et considérer les langues comme un élément de la richesse culturelle	L'élève dit quelle langue il connaît, étudie et parle. Exercice 2 (p.11)
Compétence culturelle et artistique	Compétence et attitudes interculturelles. Sensibilisation pour interagir avec diverses cultures en acceptant les différences.	Conserver une attitude ouverte et respectueuse vis-à-vis des autres cultures.	L'élève reconnaît la langue française et sait prendre conscience de ses connaissances préalables. Exercice 3 (p.11)
Compétence pour apprendre à apprendre	Maniement des stratégies pour développer les capacités propres et générer la connaissance ผลักดันให้เกิดยุทธศาสตร์เพื่อ การพัฒนาการเรียนรู้ของตนเอง และทำให้ความรู้กว้างขวางขึ้น	Connaître et appliquer selon les besoins, les stratégies qui favorisent l'apprentissage comme techniques d'études เรียนรู้วิธีเรียนของตนเองและ สามารถนำความรู้ที่ได้ไปใช้ เป็นเทคนิคการเรียนทุกอย่างให้ ง่าย	L'élève apprend quelques stratégies de base d'interaction en classe. Apprendre à apprendre (p.12)

OUVERTURE

บทเรียน Ouverture คือบทโหมโรงหรือการ “เปิดฉาก” ตู้อการเรียนภาษาฝรั่งเศส เป็นบทที่สำคัญยิ่ง ผู้สอนต้องสร้างความตระหนักให้นักเรียนรู้สึกว่ ภาษาและวัฒนธรรมฝรั่งเศสอยู่ไม่ไกลจากตัวนักเรียน นักเรียนมีความรู้อยู่ในตัวบ้างแล้ว

- ระดมพลังสมองให้พูดเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศสและคนฝรั่งเศสตามความคิดของนักเรียน เช่น เมื่อพูดถึงประเทศไทย คนต่างชาติก็จะนึกถึงคนยิ้มง่าย วัดอรุณราชวราราม เมื่อพูดถึงประเทศอิตาลี ก็จะนึกถึงเส้นสปาเก็ตตี้ เรือกอนโดล่า

- ให้นักเรียนพูดจากประสบการณ์เดิมเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส เช่น

- คนฝรั่งเศสที่มีชื่อเสียง (กษัตริย์ นักการเมือง นักปราชญ์ นักวิทยาศาสตร์ นักแสดง นักร้อง นักกีฬา)

- เมืองต่างๆ ในประเทศฝรั่งเศสที่นักเรียนรู้จัก

- สินค้า ผลิตภัณฑ์ ฝรั่งเศสในประเทศไทยที่นักเรียนรู้จัก หรือเคยเห็นทางโทรทัศน์ รวมทั้งอาหาร ของกิน

- เทคโนโลยี สิ่งก่อสร้าง ยานยนต์ เครื่องบิน จรวด ดาวเทียม รถไฟ ที่มีชื่อเสียงเป็นที่รู้จัก

- การเมือง การปกครอง ข่าวล่าสุดเกี่ยวกับการเลือกตั้งประธานาธิบดีคนใหม่ของประเทศฝรั่งเศส (Président de la République Française : M.François HOLLANDE du parti Socialiste, le PM : M.Jean-Marc AYRAULT)

ความรู้ประสบการณ์เดิมของนักเรียนเกี่ยวกับประเทศฝรั่งเศส จะเป็นภาพสะท้อนความสนใจในภาษาที่นักเรียนกำลังจะเรียน ให้นักเรียนช่วยกันสรุปจากคำตอบที่ได้ แต่ผู้สอนไม่จำเป็นต้องเพิ่มเติมความรู้ให้มากในขณะนี้

ทางจิตวิทยาการสอน (la neuropédagogie) เชื่อว่า การจะเรียนรู้สิ่งใหม่ได้อย่างมีประสิทธิภาพ จะต้องสอนโดยเชื่อมโยงสิ่งใหม่นั้นกับสิ่งที่นักเรียนได้รู้มาก่อนแล้ว ดังนั้น จึงต้องกระทำอยู่เสมอ ยิ่งกว่านั้น การที่นักเรียนได้ประจักษ์ว่าตนเองมีความรู้เกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศสอยู่บ้างแล้วจะกระตุ้นให้เกิดแรงบันดาลใจในการเรียนยิ่งขึ้น

Note importante :

- คำสั่งใน Livre de l'élève จะไม่เหมือนกับคำสั่งใน Guide pédagogique ทั้งนี้เพราะในแนวการสอนสำหรับครู จะใช้คำสั่งทางการสอน ส่วนคำสั่งในหนังสือนักเรียนจะเป็นคำสั่งเพื่อให้ปฏิบัติตามในการทำแบบฝึกหัด เช่น ในคู่มือครูสั่งว่า Faire correspondre des personnages et leur présentation ในหนังสือนักเรียนแบบฝึกหัดที่ 1 สั่งว่า Ecoute les dialogues. Qui dit quoi ?

ในคู่มือครูภาษาไทยเล่มนี้จะใส่คำสั่งสำหรับครูพร้อมเลขที่แบบฝึกหัดก่อน (เป็นคำสั่งโดยใช้กริยารูป **Infinitif**) ตามมาติดต่อกันด้วยคำสั่งในหนังสือนักเรียน ซึ่งเป็นเลขที่แบบฝึกหัดเดียวกัน (ในหนังสือนักเรียนคำสั่งส่วนใหญ่สั่งเป็นบุรุษที่ 2 เอกพจน์ คือกริยาที่ใช้กับ tu)

- **Adosphère** เป็นเรื่องของวัยรุ่น การใช้ภาษาจึงใช้สรรพนาม tu ou « tutoyer » ที่แสดงความคุ้นเคยเป็นส่วนใหญ่ ผู้สอนควรฝึกให้นักเรียนพูดกับครูอย่างสุภาพด้วย <vous> หรือ « vouvoyer » กับครูทุกครั้ง และฝึกให้ใช้สรรพนามได้ทั้ง « tu » et « vous »

การสอนภาษาใหม่ให้บรรลุผลสำเร็จดี ตามหลักการสอนที่ทันสมัย มีเงื่อนไข 3 ข้อดังนี้

1. **S'intégrer** aux connaissances **déjà acquises** et les prolonger.
2. Etre **motivé par le désir de connaître**.
3. Que l'apprenant comprenne les **objectifs** de cet apprentissage, mais aussi **par quels moyens** il va le réaliser.

1. ต้องนำความรู้เดิม หรือ สิ่งที่เคยเรียนมาแล้ว มาสอดแทรก แล้วต่อขยายความรู้ใหม่ออกไปอีก
2. ต้องกระตุ้นหรือปลุกเร้าความสนใจ ให้นักเรียนอยากรู้ อยากเรียนเสมอ
3. นักเรียนต้องเข้าใจจุดประสงค์ของการเรียนเรื่องนั้นและต้องคำนึงถึงด้วยว่าจะใช้วิธีการใด ที่จะทำให้บรรลุจุดประสงค์นั้น

1. Faire correspondre des personnages et leur présentation. (Ex 1 Ecoute le dialogue. Qui dit quoi ?) CD Rom piste 2

ผู้สอนที่ใช้ Livre du professeur « tout en un » ทุกแบบฝึกหัดจะมีเฉลยเขียนด้วยสีแดงไว้ให้แล้ว

ก่อนอื่น ผู้สอนต้องทำความเข้าใจกับตัวละครทั้ง 9 คนก่อน (มี 8 โมดูล 8 เรื่องแต่มีตัวละครฝาแฝด หญิง 1 คู่ จึงเป็น 9 คน) ภาพที่ 1 คือฝาแฝด **Lise** (ใส่เสื้อแดง) et **Léa** (ใส่เสื้อขาว) ภาพที่ 2 คือ **Loïc** ภาพที่ 3 **Oscar Yo** (คนผิวดำ) ภาพที่ 4 **Samuel** ภาพที่ 5 มี 3 คน เป็นภาพตัวอย่าง **Imane** (en pull noir), **au milieu Lucille**; et **Léa** (en t-shirt blanc) ภาพที่ 6 **Xavier** ภาพที่ 7 **Alice** และภาพที่ 8 **Imane** (เป็นเด็กอาหรับ)

เนื่องจากการออกเสียงตัวอักษรภาษาฝรั่งเศสไม่เหมือนกับภาษาอังกฤษแต่คล้ายกันมาก ขอแนะนำดังนี้

- ก่อนฟังบทสนทนาซึ่งพูดเร็วมาก ขอให้ปูพื้นฐานทำความเข้าใจกับตัวอักษรก่อน โดยเปิด CD piste 3

ให้ฟังเพลงการออกเสียงตัวอักษรทั้ง 26 ตัวก่อน เป็นการร้องเล่นสนุกๆ และจดจำการออกเสียงไปด้วย

- หลังจากออกเสียง A B C D คล่องแล้ว เขียนชื่อตัวละครทีละคน ให้นักเรียนฝึกการสะกดชื่อ และออกเสียงอ่านชื่อเหล่านี้ พร้อมกับแนะนำตัวละครตามภาพในหนังสือเรียน โดยตั้งคำถาม Qui est-ce ?/ Qui c'est ? ให้นักเรียนตอบ และให้ข้อมูลย่อยๆเกี่ยวกับคนฝรั่งเศสว่าไม่ใช่มีแต่คนผิวดำ คนฝรั่งเศสที่เกะไฮดีเป็นคนผิวดำ คนเวียดนาม ลาว เขมร ที่ถือสัญชาติฝรั่งเศสก็มี อาจฝึกถามชื่อเพื่อนๆ ในห้องเรียนด้วยก็ได้

- ให้ฟังบทสนทนาซึ่งตัวละครแต่ละคนแนะนำตนเอง 2-3 ครั้ง (ex.1 piste 1) โดยจับคู่ภาพที่สัมพันธ์กับบทสนทนาที่เป็นชื่อตัวละคร อธิบายและให้ฝึกการออกเสียงแต่ละประโยค เฉลยโดยให้นักเรียนบอกคำตอบของตน

- ถามความรู้สึกนักเรียนว่าเสียงภาษาฝรั่งเศสที่เขาเพิ่งเปล่งออกมาเป็นครั้งแรกเป็นอย่างไร ไพเราะหรือไม่ ได้ยินเสียงอะไรบ้าง ชอบเสียงภาษาฝรั่งเศสหรือไม่

2. Se présenter les uns aux autres (Ex. 2 Joue avec un(e) camarade devant la classe.)

แบบฝึกหัดพูดเพื่อการใช้ actes de parole « saluer et se présenter » ให้ศึกษาจากตารางสีชมพูก่อน แล้วจึงให้นักเรียนไปยืนตรงหน้าเพื่อนที่จะพูดแนะนำตัว หรือออกมาพูดหน้าชั้น ทำท่าทาง ใช้น้ำเสียง intonation ให้สมจริง ไม่ยื่นแข็ง ใช้ภาษาไม่ซ้ำกัน และพูดให้คล่องทุกคน การพูดภาษาต่างประเทศที่ดีต้องใช้มือและท่าทางประกอบเสมอ

3. Découvrir et apprendre l'alphabet français (Ex 3 Ecoute et chante.) อาจทบทวน A B C

อีก โดยเปิด CD ROM piste 3 et 4

4. Mettre en relation alphabet et prénom français. (Ex 4. Continue avec des prénoms que tu connais.) แบ่งกลุ่มย่อย กลุ่มละ 3 – 4 คน หา prénoms ฝรั่งเศส ภายในเวลา 5 นาที แล้วนำชื่อที่ได้ทั้งหมดมารวมกัน เช่น

A comme **Alain**, A comme **Alex**, A comme **Anne**, A comme **Annie**, A comme **Alice**,
A comme **Antoine**, A comme **André**,
B comme **Bernard**, B comme **Bertrand**, B comme **Benjamin**, B comme **Beck**,
C comme **Catherine**, C comme **Charles**, C comme **Claire**, C comme **Cécile**

เมื่อได้ชื่อมาแล้ว ต้องให้นักเรียนบอกด้วยว่า เป็นชื่อผู้หญิงหรือผู้ชาย

ข้อเสนอแนะสำหรับกิจกรรมกลุ่ม : ต้องกำหนดเวลาให้เสมอ การทำเช่นนี้จะช่วยให้กลุ่มรีบดำเนินการทันที ถือเป็นภาระกระตุ้นในทางบวก

เพื่อฝึกความจำและฝึกเขียน ให้ทำการบ้านใน Cahier d'activités Module 0 p.3

เฉลยแบบฝึกหัด Cahier d'activités มีใน Livre du professeur Tout-en-un หลังหน้า 118 แต่ใช้เลขที่หน้าเหมือนใน cahier d'activités ในคู่มือครูเล่มนี้เราจะอธิบายเฉพาะบางแบบฝึกหัด เพื่อให้การเรียนการสอนมีประสิทธิภาพ เช่น Ex.2

2. Déchiffre les prénoms des ados et relie-les aux dessins. Puis écris ton prénom de manière codée. จุดประสงค์เพื่อทบทวน L' alphabet (P.3 du cahier d'activités)

ให้นักเรียน “แกะ” le prénom codé ซึ่งเป็นภาพสัญลักษณ์หรือภาพ pictogramme ออกมาเป็นตัวอักษร โดยดูจากตารางที่ท้ายหน้า 3 ของหนังสือแบบฝึกหัดนักเรียน (อย่าดูจากตารางหนังสือ Livre du professeur tout-en-un เพราะเป็นคนละสัญลักษณ์) เช่น ภาพคน ตรงกับตัว L ภาพดาวตรงกับตัว U ภาพโน้ตเพลง ตรงกับตัว C เมื่อแกะได้ครบทุกสัญลักษณ์ ก็จะได้ชื่อตัวละคร เช่น จากตัวอย่างเป็นชื่อของ Lucille ตัวต่อๆ ไปจะเป็นชื่อตัวละครดังนี้

a.Xavier, b.Lise et Léa, c.Loïc, d. Imane, e. Oscar, f. Alice, g. Samuel

แล้วให้นักเรียนขีดโยงเส้น จากชื่อไปยังหน้าตัวละครแต่ละคนด้วย

Imane (ผิวคล้ำผมหยิก) .Xavier (ใส่แว่นตา), Lise et Léa (สองคนคู่กัน) , Loïc (ริมสุด ใส่เสื้อแดง) Oscar (คนดำ) , Alice (ผมยาว เสื้อเขียว) , Samuel (ผมดำชี้ ๆ ใส่เสื้อตาสก๊อตสีฟ้า)

h. ให้นักเรียนสนุกกับการเขียนชื่อของตน ด้วยภาพ pictogramme ด้วย

การทำแบบฝึกหัดใน cahier d'activités ควรถือว่าเป็นหน้าที่ของนักเรียนที่ต้องทำทุกครั้งที่เรียนจบแต่ละตอน ผู้สอนควรเตือนในระยะเริ่มต้น และดูว่านักเรียนทำเองหรือไม่ มีปัญหาอย่างไร

เนื้อหาในสองหน้านี้ ฝึก compétence linguistique, compétence culturelle et artistique, compétence pour apprendre à apprendre

1. Découvrir que les noms de langues étrangères sont souvent <transparent>.

(Ex. 1 Observe l'affiche No 1 et écoute.) (CD ROM piste 5)

อาจทบทวนชื่อตัวละครก่อน หากการเรียนรู้ไม่ต่อเนื่อง

- ให้นักเรียนสังเกตภาพโฆษณาหมายเลข 1 ซึ่งเป็นชื่อภาษาต่างๆหลายภาษา นักเรียนอาจเดาได้ว่าคำนั้นๆ หมายถึงภาษาใด เป็นการค้นพบด้วยตนเองว่า ชื่อภาษาต่างประเทศ มักเป็นชื่อที่รู้จักกันดีในหลายๆภาษา นำเข้าสู่บทเรียน โดยพูดว่า

Prof : Je suis thaïlandais(e). Je parle thaïlandais (thaï), anglais et français.

Imane parle français. / Oscar parle français. Xavier parle français aussi.

Et Lucille, elle parle français ? (**Oui,**) elle parle français. Elle parle thaïlandais ? (**Non**)

สอนการตอบรับและตอบปฏิเสธ โดยผงกหัว แสดงการตอบ Oui สายหัว แสดงการตอบ Non พูดซ้ำ

และถามกลับเพื่อพิสูจน์ความเข้าใจ

Et vous ? Vous parlez thaï ? Vous parlez anglais ? Vous parlez chinois ? Vous parlez arabe ?

ให้นักเรียนตอบรับหรือปฏิเสธ เพื่อแสดงความเข้าใจ Oui, Non

- บอกนักเรียนว่า นักเรียนรู้จักภาษาฝรั่งเศสแล้ว ให้นักเรียนสังเกตคำในป้ายโฆษณา 1 และตั้งใจฟังคำภาษาฝรั่งเศสต่อไปนี้ แล้วบอกว่ารู้จักคำไหน (piste 5 เปิด 2-3 ครั้ง ให้พูดตาม) คำที่ควรรู้จัก เพราะเสียงเหมือนภาษาไทย ส่วนตัวเขียนเหมือนภาษาอังกฤษ คือ **อาหรับ arabe** คำที่เสียงคล้ายภาษาไทยมาก ๆ คือ **ฝรั่งเศส français** นอกจากสองคำนี้แล้ว ถ้าเห็นตัวเขียนจะพอเดาได้เช่น chinois, grec, hindi, italien, japonais, portugais, tchèque, เป็นต้น แบบฝึกหัดนี้ ฝึกการสังเกต ใช้ความสามารถทางภาษาศาสตร์

- ให้นักเรียนบอกความหมายของประโยค Oui, je parle français. แล้วให้เดาต่อว่าประโยคต่อไปนี้หมายความว่าอะไร Et aussiallemand, anglais, arabe, bulgare, etc

2. Dire quelles autres langues on parle. (Ex 2 Dis le nom des langues que tu parles.) แบบฝึกพูด

ให้ตอบคำถามต่อเนื่องจากข้างต้น ถามต่อไปเลยว่า

Moi, je parle thaï, anglais et français. **Toi aussi ? / Et toi ?** ฝึกตอบ และเพิ่มภาษาที่นักเรียนพูดได้

3. Se rendre compte que l'on connaît déjà des mots français. (Ex 3 Observe l'affiche No2. Tu connais des mots français ?)

ให้นักเรียนสังเกตโฆษณาหมายเลข 2 Je connais des mots français. แล้วบอกความหมายของคำเหล่านั้น แบ่งนักเรียนเป็นกลุ่มย่อย แข่งขันหาคำภาษาฝรั่งเศสที่รู้จัก อาจเป็นคำโฆษณา ชื่อร้าน ชื่อภาพยนตร์ อาหาร น้ำหอม รถยนต์ ฯลฯ อาจให้คำที่นักเรียนเดาได้เพิ่มเติม เช่น la poste, le

restaurant, l'hôtel, l'hôpital นักเรียนจะเปิดหาคำแปลของคำนั้น ๆ ได้ ใน Ton dico p. 109 เพื่อการเรียนรู้ด้วยตนเอง

4. Réaliser une affiche avec les mots découverts. (Ex 4 Avec la classe, fabriquez une affiche avec des mots français.)

ให้ทำแผ่นป้ายคำภาษาฝรั่งเศสประกอบภาพให้สวยงาม การให้เวลานักเรียนทำงานศิลปะประกอบการเรียน ไม่เป็นงานที่เสียเวลา แต่จะได้ผลคุ้มค่า เพราะเป็นการฝึกความจำที่ดี ทำให้ภาคภูมิใจ นำไปอวดพ่อแม่หรือเพื่อนที่ไม่รู้จักภาษาฝรั่งเศสได้ และนำมาตกแต่งห้องเรียนได้

APPRENDRE À APPRENDRE

Découvrir des instruments linguistiques indispensables à une bonne communication en classe (Comment communiquer en classe ?) CD ROM piste 6

ให้นักเรียนฟังประโยคคำสั่งต่าง ๆ ที่ใช้การสื่อสารกันในชั้นเรียน (les consignes de classe) โดยให้ฟังจาก ซีดี ให้พูดตามที่ละคนหรือเป็นกลุ่มย่อย แล้วประเมินความเข้าใจโดยให้ปฏิบัติตามคำสั่งของครูก่อน แล้วให้ผลัดกันสั่งและปฏิบัติตาม ให้นักเรียนถามประโยคที่ต้องการใช้เพิ่มเติม ครูเขียนประโยคเหล่านั้น พร้อมทั้งให้คำสั่งของครูเพิ่มเติมด้วย เช่น

- Je n'entends pas bien. Je ne vois pas bien. Je ne sais pas. Je ne comprends pas. Répétez, s.v.p.
- Ouvre le livre. Ferme le livre. Prends le livre. / Ouvrez..., Fermez..., Prenez...
- Lis / Regarde / Répète / Ecoute / Ecris / Lisez / Répétez / Regardez / Ecoutez / Ecrivez.
- Parle fort. Parlez plus fort, s'il vous plaît. Réponds, Répondez, s'il vous plaît.
- Lève-toi. / Levez-vous. / Etc.

ให้นักเรียนจำเสียงของประโยคคำสั่งที่ใช้สั่ง “คนเดียว” Ecoute, Prends, Lis, ไม่ออกเสียง S ท้ายคำ หรืออาจมีเสียง <เออะ> เช่น Ouvre, Ferme, regarde

และคำสั่งที่สั่ง “หลายคน” หรือท่านทั้งหลาย ซึ่งจะมีเสียง <เอ> ท้ายคำกริยา Ecoutez, Prenez, Lisez, Ouvrez, Fermez, Regardez, Répondez..

ผู้สอนควรใช้คำสั่งและคำชมเชยเป็นภาษาฝรั่งเศสอย่างสม่ำเสมอเช่น Bien ! Très bien ! Parfait ! Excellent !

Faire les exercices dans le Cahier d'activités p.4 . Oui, je parle français !

1. **Quelle langue parlent-ils ? Complète.** ให้ดูภาพธงชาติ แสดงภาษาที่บุคคลนั้นพูดได้ ฝึกการสะกดภาษานั้น ควรให้นักเรียนสังเกตความแตกต่างในการเขียนชื่อภาษาเช่น I speak English./French/Russian. ในภาษาอังกฤษต้องใช้ตัว majuscule ขึ้นต้นคำ แต่ภาษาฝรั่งเศสใช้ minuscule : Je parle anglais, français et russe.

2. Entoure les cinq autres mots français et dessine –les.

แบบฝึกหัดนี้ให้ระวังการออกเสียง : **chocolat** อ่าน[ʃokola] (โชโกลา) ตัว “t” ทำยคำไม่ออกเสียง) ส่วน **bus** [bys] (บัส) ต้องออกเสียงตัวสะกดข้างท้ายเพราะมาจากภาษาอังกฤษ เช่นเดียวกับ le tennis[tenis](เทนนิส)

Entre dans Adosphère !

page 12

**1. Ecrire un mot quelqu’un épelle. (Ex 1 Ecoute Lucille et écris son mot de passe.)
Faire écouter trois fois « le mot de passe » = «password» et laisser du temps pour écrire
entre les écoutes. CD ROM piste 7**

Transcription, piste 7

Mon pseudo : Lulu, mon mot de passe : copains, C-O-P-A-I-N-S. Mon nom ; c’est Piset, mon prénom, Lucille, L-U-C-I-deux L-E et mon adresse mél, c’est lulu@gmail.com : L-U-L-U arobase G-M-A-I-L point C-O-M

2. Ecouter et épeler des mots ou des prénoms. (Ex 2 Ecoute et répète.) CD ROM piste 8

Après avoir fait écouter et répéter trois fois l’enregistrement, quelques élèves épelleront leur prénom ou leur nom de famille. Faire remarquer éventuellement le fait qu’on utilise en France un seul nom de famille.

**3. Ecrire des mots qui sont épelés. (Ex.3 Ecoute et écris les mots.) CD Rom Piste 9.
Faire écouter l’enregistrement trois fois et laisser du temps pour écrire entre les écoutes.**

Transcription, piste 9

Comment ça s’écrit ? C-O-deux M-E-N-T
Comment ça s’écrit ? P-R-E accent aigu N-O-M
Comment ça s’écrit ? A-D-R-E-deux S-E
Comment ça s’écrit ? A-deux P-E deux L-E
Je ne comprends pas !

**4. Ecrire des adresses mél qui sont épelées. (Ex 4 Ecoute et complète les adresses méls.)
Faire écouter trois fois chaque adresse mél en laissant du temps pour écrire entre les écoutes.**

Transcription, piste 10

- superoscar@yahoo.fr s-u-p-e-r-o-s-c-a-r-arobase-y-a-h-2o-point-f-r
- Xav@quebec.fr x-a-v-arobase-q-u-e-b-e-c-point-f-r
- 2l@neuf.fr 2-l-arobase-n-e-u-f-point-f-r

5. Epeler son adresse mél. (Ex 5 Dis ton adresse mél à un(e) camarade.) EO

Chacun dit trois fois son adresse mél à un camarade, puis vérifie.

REMARQUE ! Demander aux élèves de se corriger les uns les autres. Cela peut être très efficace et productif. Les élèves sont bien meilleurs enseignants que nous pour leurs camarades.

6. Compléter une fiche d'inscription. (Ex 6 Inscris – toi sur Adosphère. Complète la fiche dans ton cahier p.5.)

แบบฝึกหัดข้อ 6 Module 0 ทำใน cahier d'activités ฝึกนักเรียนให้รู้จักการลงทะเบียนให้ข้อมูลส่วนตัว นักเรียนต้องมี adresse mél et son mot de passe

Ton dico Apprendre le vocabulaire piste 11

เดือนนักเรียนว่าคำที่ปรากฏใน dico นักเรียนจะต้องค้นหาความหมายของคำนั้นทันทีหากยังไม่รู้ คำศัพท์ประกอบภาพ **dico illustré** อยู่ในหน้า 109-115 ของหนังสือนักเรียน การสอนคำศัพท์ ให้ฟังเสียงจาก ซีดี อย่างต่อเนื่อง 1 ครั้งก่อน แล้วเปิดอีก 2 ครั้งให้พูดตาม วิธีที่จะช่วยให้จดจำคำศัพท์ได้ง่ายและจำได้นานก็คือ ต้องดูภาพ (หรืออาจจะเขียนภาพประกอบคำนั้น) ฝึกเขียนคำนั้น อ่านออกเสียง และพูดซ้ำ ๆ คำนั้น

Demander de faire l'exercice Apprendre à Apprendre dans le cahier d'activités p.5.

Et toi, comment communique-tu en classe ? Associe les dessins aux phrases.

หากทำแบบฝึกหัดนี้ในห้องเรียน ให้นักเรียนออกเสียงตามประโยคต่างๆที่อยู่ข้างภาพแล้วให้บอกความหมายของประโยคเหล่านั้นตามความเข้าใจของนักเรียน เนื้อหลายประโยคเรียนไปแล้วในหนังสือเรียน Apprendre à Apprendre หน้า 11 แล้วให้จับคู่กับภาพ ซึ่งแต่ละภาพอาจถามคำถามได้หลายคำถาม สิ่งสำคัญก็คือ นักเรียนต้องจำประโยคเหล่านี้ได้ แล้วใช้ในการเรียนทุกครั้งเพื่อถามครูเป็นภาษาฝรั่งเศสเมื่อมีปัญหา เช่น ไม่เข้าใจ ออกเสียงไม่ได้ เขียนสะกดไม่ถูก หากมีคำถามใหม่ๆ ให้ผู้สอนเขียนประโยคเหล่านั้นเพิ่มเติม ตามที่นักเรียนต้องการ

การเฉลยในภาพ a เฉลยว่า Comment on prononce ? แต่ในความจริง นักเรียนอาจยกมือเพื่อบอกว่า Je ne comprends pas. ก็ได้

Apprendre à Apprendre dans le Module 0 est le vocabulaire de classe. Dès le début de l'apprentissage du français, le professeur doit l'utiliser en classe régulièrement ainsi que les élèves. Demandez donc aux élèves de l'apprendre par cœur pour bien communiquer en français dans la classe !